

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ręka pracowitych będzie rządziła, a leniwych – odrabiała pańszczyznę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ręka pracowitych będzie rządziła, a leniwych — odrabiała pańszczyznę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ręka pracowitych będzie panowała, a leniwa będzie płaciła daninę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ręka pracowitych będzie panowała; ale zdradliwa będzie dań dawała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ręka mocnych panować będzie, a która leniwa jest, pod hołdem będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ręka pilnych zdobywa zwierzchnictwo, a niedbalstwo sprowadzi pracę pod przymusem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ręka pracowitych będzie rządziła, lecz ręka gnuśna musi odrabiać pańszczyznę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ręka pracowitych trzyma władzę, ręka leniwego będzie przymuszona do pracy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ręka pracowitych dojdzie do władzy, leniwa - zakosztuje poddaństwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ręka pilnych będzie panowała, [ręka] leniwych będzie płaciła daninę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Рука вибраних держатиме легко, а обманливі будуть на захоплення в полон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ręka skrzętnych będzie panować, a opieszala stanie się hołdowniczą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ręka pilnych będzie rządzić, lecz ręka opieszala będzie się musiała zająć pracą przymusową.